

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 10

2Chr10:1
אויילך רחבעם שקמה
כי שקם באו כל-ישראל להמליך אתו:

1. **wayelek R'chab`am Sh'kemah ki Sh'kem ba'u kal-Yis'ra'El l'ham'lik 'otho.**

2Chr10:1 And Rechoboam went to Shekem,
for all Yisra'El had come to Shekem to make him king.

<10:1> Καὶ ἦλθεν Ροβοαμ εἰς Συχεμ,
ὅτι εἰς Συχεμ ἦρχετο πᾶς Ἰσραηλ βασιλεῦσαι αὐτόν.

1 Kai ēlthen Roboam eis Sychem,
And Rehoboam came unto Shechem,
hoti eis Sychem ērcheto pas Israēl basileusai auton.
for unto Shechem came all Israel to give reign to him.

בניהי כשמע ירבועם בן-נבט והוא במצרים
אשר ברח מפני שלמה המלך וישוב ירבועם ממצרים:

2. **way'hi kish'mo`a Yarab`am ben-N'bat w'hu' b'Mits'rayim**
'asher barach mip'ney Sh'lomoh hamelek wayashab Yarab`am miMits'rayim.

2Chr10:2 And it came to pass, when Yaraboam the son of Nebat heard of it
(for he was in Mitsrayim where he had fled from the presence of King Shelomoh),
Yaraboam returned from Mitsrayim.

<2> καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Ἰεροβοαμ υἱὸς Ναβατ --καὶ αὐτὸς ἐν Αἰγύπτῳ,
ὡς ἔφυγεν ἀπὸ προσώπου Σαλωμων τοῦ βασιλέως, καὶ κατώκησεν Ἰεροβοαμ
ἐν Αἰγύπτῳ--, καὶ ἀπέστρεψεν Ἰεροβοαμ ἐξ Αἰγύπτου.

2 kai egeneto hōs ēkousen Ieroboam huios Nabat --
And it came to pass when heard Jeroboam son of Nebat,
kai autos en Aigyptō, hōs ephygen apo prosōpou Salōmōn tou basileōs,
(for he was in Egypt, as he fled from the face of Solomon the king,
kai katōkēsen Ieroboam en Aigyptō--, kai apestrepsen Ieroboam ex Aigyptou.
and Jeroboam dwelt in Egypt,) that Jeroboam returned from out of Egypt.

גוישלו ויקראו לו ויבא ירבועם וכל-ישראל
וידברו אל-רחבעם לאמר:

3. **wayish'l'chu wayiq'r'u-lo wayabo' Yarab`am w'kal-Yis'ra'El**

way'dab'ru 'el-R'chab`am le'mor.

2Chr10:3 And they sent and summoned him.

When Yaraboam and all Yisra'El came, they spoke to Rechoboam, saying,

⟨3⟩ καὶ ἀπέστειλαν καὶ ἐκάλεσαν αὐτόν, καὶ ἦλθεν Ιεροβοαμ καὶ πᾶσα ἡ ἐκκλησία Ἰσραηλ πρὸς Ροβοαμ λέγοντες

3 kai apesteilan kai ekalesan auton, kai elthen Ieroboam

And they sent and called him. And Jeroboam came,

kai pasa hē ekklēsia Israēl pros Roboam legontes

and all the assembly of Israel, came to Rehoboam, saying,

אָפּאָר אַרְבֵּי אֶלְרַחַבְאָם לְמֹר׃ אָפּאָר אַרְבֵּי אֶלְרַחַבְאָם
:אַפּאָר אַרְבֵּי אֶלְרַחַבְאָם אָפּאָר אַרְבֵּי אֶלְרַחַבְאָם

ד אָבִיךָ הַקָּשָׁה אֶת־עֲלֵינוּ וְעַתָּה הַקָּל מֵעַבְדָּת אָבִיךָ הַקָּשָׁה
וּמֵעַלּוֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדָךָ׃

4. 'abiyak hiq'shah 'eth-`ulenu w'`atah haqel me`abodath 'abiyak haqashah ume`ulo hakabed 'asher-nathan `aleynu w'na`ab'deak.

2Chr10:4 Your father made our yoke hard; now therefore lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put on us, and we shall serve you.

⟨4⟩ Ὁ πατήρ σου ἐσκλήρυνεν τὸν ζυγὸν ἡμῶν, καὶ νῦν ἄφες ἀπὸ τῆς δουλείας τοῦ πατρός σου τῆς σκληρᾶς καὶ ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ αὐτοῦ τοῦ βαρέος, οὗ ἔδωκεν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ δουλεύσομέν σοι.

4 Ho patēr sou esklērynen ton zygon hēmōn,

Your father hardened our yoke;

kai nyn aphe apo tēs douleias tou patros sou tēs sklēras

and now, you lighten from the servitude of your father hard,

kai apo tou zygon autou tou bareos, hou edōken eph' hēmas, kai douleusomen soi.

and from yoke his heavy which he put upon us! and we shall serve to you.

הַיֹּאמֵר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיָּלֶךְ הָעָם׃

5. wayo'mer 'alehem `od sh'losheth yamim w'shubu 'elay wayelek ha`am.

2Chr10:5 And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.

⟨5⟩ καὶ εἶπεν αὐτοῖς Πορεύεσθε ἕως τριῶν ἡμερῶν καὶ ἔρχεσθε πρὸς με· καὶ ἀπῆλθεν ὁ λαός.

5 kai eipen autois Poreuesthe heōs triōn hēmerōn kai erchesthe pros me;

And he said to them, Go until three days, and then come to me!

kai apelthen ho laos.

And went forth the people.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיָּלֶךְ הָעָם׃
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיָּלֶךְ הָעָם׃

וַיִּזְעַן הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת-הַזְּקֵנִים
 אֲשֶׁר-הָיוּ עֹמְדִים לְפָנָיו שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי
 לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב לְעַם-הַזֶּה דְבָר:

6. wayiua`ats hamelek R`chab`am `eth-haz`qenim
 `asher-hayu `om`dim liph`ney Sh`lomoh `abiu bih`yotho chay le`mor
 `ey`k `atem no`atsim l`hashib la`am-hazeh dabar.

2Chr10:6 And King Rehoboam consulted with the elders who had stood
 before his father Shelomoh while he was still alive, saying,
 How do you counsel me the word to answer to this people?

<6> καὶ συνήγαγεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαμ τοὺς πρεσβυτέρους τοὺς ἐστηκότας
 ἐναντίον Σαλωμων τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐν τῷ ζῆν αὐτὸν λέγων
 Πῶς ὑμεῖς βουλευέσθε τοῦ ἀποκριθῆναι τῷ λαῷ τούτῳ λόγον;

6 kai synēgagen ho basileus Roboam tous presbyterous tous hestēkotas
 And brought together king Rehoboam the elders of the ones standing
 enantion Salōmōn tou patros autou en tō zēn auton legōn
 before Solomon his father during his life, saying,
 Pōs hymeis bouleuesthe tou apokrithēnai tō laō toutō logon?
 How do you counsel to answer to this people a word?

זַוְיַדְבָּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם-תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וְרָצִיתָ
 וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

7. way`dab`ru `elayu le`mor `im-tih`yeh l`tob l`ha`am hazeh ur`tsitham
 w`dibar`at `alehem d`barim tobim w`hayu l`ak `abadim kal-hayamim.

2Chr10:7 And they spoke to him, saying, If you shall be good to this people and
 please them and speak good words to them, then they shall be your servants all the days.

<7> καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ λέγοντες Ἐὰν ἐν τῇ σήμερον γένη
 εἰς ἀγαθὸν τῷ λαῷ τούτῳ καὶ εὐδοκῆσης καὶ λαλήσης αὐτοῖς λόγους ἀγαθοὺς,
 καὶ ἔσονται σοι παῖδες πάσας τὰς ἡμέρας.

7 kai elalēsan autō legontes Ean en tē sēmeron genē eis agathon tō laō toutō
 And they spoke to him, saying, If in today you should be for good to this people,
 kai eudokēsēs kai lalēsēs autois logous agathous,
 and you should please them, and should speak to them words good,
 kai esontai soi paides pasas tas hēmeras.
 then they shall be to you for servants all the days.

חַוְיַעְזוּב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיִּזְעַן אֶת-הַיְלָדִים
 אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֵתוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו:

8. waya`azob `eth-`atsath haz`qenim `asher y`atsuhu wayiua`ats `eth-hay`ladim

'asher gad'lu 'ito ha`om'dim l'phanayu.

2Chr10:8 But he forsook the counsel of the elders which they had given him, and consulted with the young men who grew up with him, that stood before him.

«8» καὶ κατέλιπεν τὴν βουλὴν τῶν πρεσβυτέρων, οἱ συνεβουλεύσαντο αὐτῷ, καὶ συνεβουλεύσατο μετὰ τῶν παιδαρίων τῶν συνεκτραφέντων μετ' αὐτοῦ τῶν ἐστηκότων ἐναντίον αὐτοῦ.

8 kai katelipen tēn boulēn tōn presbyterōn, hoi synebouleusanto autō,
And he forsook the counsel of the elders, the ones advising to him,
kai synebouleusato meta tōn paidariōn tōn synektraphentōn
and he was advised by the young men of the ones being brought up
met' autou tōn hestēkotōn enantion autou.
with him, of the ones standing before him.

אָשֶׁר גָּדְלוּ אֶת־הָאָמֹת לְפָנָיו וַיִּשְׁאַל אֶת־הַיְּשׁוּבִים אֲשֶׁר־נִתְּן אֲבִיָּה עִלֵּינוּ׃
טוֹיֵאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנִשְׁיב דְּבַר אֶת־הָעַם הַזֶּה׃
אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן־הָעוֹל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִיָּה עִלֵּינוּ׃

9. wayo'mer 'alehem mah 'atem no`atsim w'nashib dabar 'eth-ha`am hazeh 'asher dib'ru 'elay le'mor haqel min-ha`ol 'asher-nathan 'abiyak `aleynu.

2Chr10:9 And he said to them, What do you advise that we shall return answer this people, who have spoken to me, saying, Lighten from the yoke which your father put on us?

«9» καὶ εἶπεν αὐτοῖς Τί ὑμεῖς βουλευέσθε καὶ ἀποκριθήσομαι λόγον τῷ λαῷ τούτῳ, οἱ ἐλάλησαν πρὸς με λέγοντες Ἄνες ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ, οὐ ἔδωκεν ὁ πατήρ σου ἐφ' ἡμᾶς;

9 kai eipen autois Ti hymeis bouleuesthe kai apokrithēsomai logon tō laō toutō,
And he said to them, What do you counsel that I shall answer word to this people
hoi elalēsan pros me legontes Anes apo tou zygoū,
who spoke to me, saying, Spare us from the yoke
hou edōken ho patēr sou eph' hēmas?
of which put your father upon us?

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנִשְׁיב דְּבַר אֶת־הָעַם הַזֶּה׃
אֲשֶׁר־דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן־הָעוֹל אֲשֶׁר־נָתַן אֲבִיָּה עִלֵּינוּ׃
וַאֲתָה הַקֵּל מֵעִלֵּינוּ כִּי־תֹאמַר אֲלֵהֶם קִטְנִי עֲבָה מִמַּתְּנִי אֲבִי׃

10. way'dab'ru 'ito hay'ladim 'asher gad'lu 'ito le'mor koh-tho'mar la'am 'asher-dib'ru 'eleyak le'mor 'abiyak hik'bid 'eth-`ulenu w'atah haqel me`aleynu koh to'mar 'alehem qatani `abah mimath'ney 'abi.

2Chr10:10 And the young men who grew up with him spoke to him, saying, Thus you shall say to the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it lighter for us.

Thus you shall say to them, My little finger is thicker than my father's loins!

<10> καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὰ παιδάρια τὰ ἐκτραφέντα μετ' αὐτοῦ
Οὕτως λαλήσεις τῷ λαῷ τῷ λαλήσαντι πρὸς σέ λέγων
Ὁ πατήρ σου ἐβάρυνεν τὸν ζυγὸν ἡμῶν καὶ σὺ ἄφες ἀφ' ἡμῶν,
οὕτως ἐρεῖς Ὁ μικρὸς δάκτυλός μου παχύτερος τῆς ὀσφύος τοῦ πατρός μου·

10 kai elalēsan autō ta paidaria ta ektraphenta met' autou

And said to him the young men having been brought up with him, saying,

Houtōs lalēseis tō laō tō lalēsanti pros se legōn

Thus shall you speak to the people, to the one speaking to you, saying,

Ho patēr sou ebarynen ton zygon hēmōn kai sy apheis aph' hēmōn,

Your father oppressed our yoke, and you now lighten somewhat of it from us!

houtōs ereis Ho mikros daktylos mou pachyteros tēs osphuos tou patros mou;

Thus you shall say, small finger My is thicker than the loin of my father.

יְאֹמְרוּ אֵלָיו הַיְלָלִים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים
:וְהַיְלָלִים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים הַבָּרִיִּים

יֵאֵדָה אָבִי הַעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאֲנִי אֲסִיף

עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׂוֹטִים וְאֲנִי בְּעַקְרָבִים: ס

11. w`atah `abi he`mis `aleykem `ol kabad

wa`ani `osiph`al-`ul`kem `abi yisar `eth`kem bashotim wa`ani ba`aq`rabim.

2Chr10:11 And now, my father laid a heavy yoke on you, I shall add to your yoke; my father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

<11> καὶ νῦν ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ζυγῷ βαρεῖ καὶ ἐγὼ προσθήσω
ἐπὶ τὸν ζυγὸν ὑμῶν, ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγι ξιν
καὶ ἐγὼ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις.

11 kai nyn ho patēr mou epaideusen hymas zygō barei

And now my father inserted to you yoke a heavy,

kai egō prosthēsō epi ton zygon hymōn,

but I shall add upon your yoke.

ho patēr mou epaideusen hymas en mastigxin kai egō paideusō hymas en skorpiais.

My father corrected you with whips, but I shall correct you with scorpions.

וַיָּבֹאוּ יָרָבֵעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבֹעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
:וַיָּבֹאוּ יָרָבֵעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבֹעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי

יְבֹאֵב אֶת-יָרָבֵעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבֹעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. wayabo` Yarab`am w`kal-ha`am `el-R`chab`am bayom hash`lishi

ka`asher diber hamelek le`mor shubu `elay bayom hash`lishi.

2Chr10:12 So Yaraboam and all the people came to Rechoboam on the third day as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

<12> καὶ ἦλθεν Ιεροβοαμ καὶ πᾶς ὁ λαὸς πρὸς Ροβοαμ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
ὡς ἐλάλησεν ὁ βασιλεὺς λέγων Ἐπιστρέψατε πρὸς με τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ.

12 kai ēlthen Ieroboam kai pas ho laos pros Roboam tē hēmera tē tritē,
 And Jeroboam came and all the people to Rehoboam on the day third,
 hōs elalēsen ho basileus legōn Epistrepstate pros me tē hēmera tē tritē.
 as said the king, saying, Return to me on the day third!

יגויעגגם המלך קשה ויעזב המלך רחבעם את עצת הזקנים:
 13. waya`anem hamelek qashah waya`azob hamelek R`chab`am
 'eth `atsath haz`genim.

2Chr10:13 And the king answered them harshly,
 and King Rehoboam forsook the counsel of the elders.

<13> και ἀπεκρίθη ὁ βασιλεὺς σκληρά,
 και ἐγκατέλιπεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαμ τὴν βουλήν τῶν πρεσβυτέρων

13 kai apekrithē ho basileus sklēra,
 And answered the king hard;
 kai egkatelipen ho basileus Roboam tēn boulēn tōn presbyterōn
 and abandoned king Rehoboam the counsel of the elders.

ידוידבר אליהם כעצת הילדים לאמר אכביד את-עלכם
 וְאָנִי אֲסִיף עָלֶיךָ אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי בְּעַקְרָבִים:
 14. way`daber `alehem ka`atsath hay`ladim le`mor `ak`bid `eth`ul`kem
 wa`ani `osiph `alayu `abi yisar `eth`kem bashotim wa`ani ba`aq`rabim.

2Chr10:14 And he spoke to them according to the advice of the young men, saying,
 My father made your yoke heavy, but I shall add to it; my father disciplined you
 with whips, but I shall discipline you with scorpions.

<14> και ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς κατὰ τὴν βουλήν τῶν νεωτέρων λέγων
 Ὁ πατήρ μου ἐβάρυνεν τὸν ζυγὸν ὑμῶν και ἐγὼ προσθήσω ἐπ' αὐτόν,
 ὁ πατήρ μου ἐπαίδευσεν ὑμᾶς ἐν μάστιγι και ἐγὼ παιδεύσω ὑμᾶς ἐν σκορπίοις.

14 kai elalēsen pros autous kata tēn boulēn tōn neōterōn legōn
 And he spoke to them according to the counsel of the younger men, saying,
 Ho patēr mou ebarynen ton zygon hymōn kai egō prosthēsō ep' auton,
 My father oppressed your yoke, and I shall add upon it.
 ho patēr mou epaideusen hymas en mastigxin kai egō paideusō hymas en skorpiois.
 My father corrected you with whips, and I shall correct you with scorpions.

טוולא-שמע המלך אל-העם
 כִּי-הִיִּתָּה נִסְבָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הִקִּים יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ
 15. waya`anem hamelek qashah waya`azob hamelek R`chab`am
 'eth `atsath haz`genim.

אָשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אַחִיָּהוּ הַשִּׁלּוֹנִי אֶל-יָרָבֻעַם בֶּן-נֶבַט:

15. w'lo'-shama` hamelek 'el-ha`am
ki-hay'thah n'sibah me`im ha'Elohim l'ma`an haqim Yahúwah 'eth-d'baro
'asher diber b'yad 'AchiYahu haShiloni 'el-Yarab`am ben-N'bat.

2Chr10:15 And the king did not listen to the people,
for the cause was from the Elohim that אָחִיָּהוּ might establish His word,
which He spoke by the hand of AchiYahu the Shilonite to Yaraboam the son of Nebat.

<15> καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς τοῦ λαοῦ, ὅτι ἦν μεταστροφή παρὰ τοῦ θεοῦ λέγων
Ἄνέστησεν κύριος τὸν λόγον αὐτοῦ, ὃν ἐλάλησεν ἐν χειρὶ Αχια τοῦ Σηλωνίτου
περὶ Ιεροβοαμ υἱοῦ Ναβατ

15 kai ouk ēkousen ho basileus tou laou, hoti ēn metastrophē
And did not hearken to the king the people. For he was converted
para tou theou legōn Anestēsen kyrios ton logon autou, hon elalēsen
from the Elohim, saying, YHWH should establish his word, which he spoke
en cheiri Achia tou Sēlōnitou peri Ieroboam huiou Nabat
by the hand of Ahijah the Shilonite concerning Jeroboam son of Nebat.

אָשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אַחִיָּהוּ הַשִּׁלּוֹנִי אֶל-יָרָבֻעַם בֶּן-נֶבַט
אֶת-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה-לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד
וְלֹא-נַחֲלָה בְּבֶן-יִשָּׁי אִישׁ לְאֹהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה
רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וְיֵלֶךְ כָּל-יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו: ׀

16. w'kal-Yis'ra'El ki lo'-shama` hamelek lahem wayashibu ha`am 'eth-hamelek
le'mor mah-lanu cheleq b'Dawid w'lo'-nachalah b'ben-Yishay 'ish
l'ohaleyak Yis'ra'El `atah r'eh beyth'ak Dawid wayelek kal-Yis'ra'El l'ohalayau.

2Chr10:16 When all Yisra'El saw that the king did not listen to them
the people answered the king, saying, What portion do we have in Dawid?
We have no inheritance in the son of Yishay. Every man to your tents, O Yisra'El;
Now see to your own house, Dawid. And all Yisra'El departed to their tents.

<16> καὶ παντὸς Ἰσραηλ, ὅτι οὐκ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς αὐτῶν. καὶ ἀπεκρίθη ὁ λαὸς
πρὸς τὸν βασιλέα λέγων Τίς ἡμῖν μερίς ἐν Δαυιδ καὶ κληρονομία ἐν υἱῷ Ἰεσσαί;
εἰς τὰ σκηνώματά σου, Ἰσραηλ· νῦν βλέπε τὸν οἶκόν σου, Δαυιδ.
καὶ ἐπορεύθη πᾶς Ἰσραηλ εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ·

16 kai pantos Israēl, hoti ouk ēkousen ho basileus autōn.
And all Israel saw that did not hearken the king to them.
kai apekrithē ho laos pros ton basilea legōn
And answered the people to the king, saying,
Tis hēmin meris en Daudid kai klēronomia en huiō Iessai?
What is our portion with David, and the inheritance with the son of Jesse?

eis ta skēnōmata sou, Israēl; nyn blepe ton oikon sou, David.

Run to your tents, O Israel! Now look to your own house, David!

kai eporeuthē pas Israēl eis ta skēnōmata autou;

And went all Israel to its tents.

יְזַבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחֹבָאָם׃
17. ub'ney Yis'ra'El hayosh'bim b'arey Yahudah wayim'lok `aleyhem R'chab'am.

2Chr10:17 But as for the sons of Yisra'El who lived in the cities of Yahudah, Rehoboam reigned over them.

<17> καὶ ἄνδρες Ἰσραὴλ οἱ κατοικοῦντες ἐν πόλεσιν Ἰουδα καὶ ἐβασίλευσεν ἐπ' αὐτῶν Ροβοαμ.

17 kai andres Israēl hoi katoikountes en polesin Iouda

And the men of Israel dwelling in the cities of Judah,

kai ebasileusen ep' autōn Roboam.

reigned over them Rehoboam.

יְהוֹשִׁיָּלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָאָם אֶת-הָרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס
וַיְהַרְגֵמוּ-בּוֹ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמָת
וַהֲמֹלֶךְ רְחֹבָאָם הַתְּאֵמָן לְעֹלוֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם׃ ׀

18. wayish'lach hamelek R'chab'am 'eth-Hadoram 'asher `al-hamas wayir'g'mu-bo b'ney-Yis'ra'El 'eben wayamoth w'hamelek R'chab'am hith'amets la'aloth bamer'kabah lanus Y'rushalam.

2Chr10:18 Then King Rehoboam sent Hadoram, who was over the forced labor, and the sons of Yisra'El stoned him with stones, that he died. And King Rehoboam made haste to mount up into a chariot to flee to Yerushalam.

<18> καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ροβοαμ τὸν Ἀδωνιραμ τὸν ἐπὶ τοῦ φόρου, καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ λίθοις καὶ ἀπέθανεν· καὶ ὁ βασιλεὺς Ροβοαμ ἔσπευσεν τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ἄρμα τοῦ φυγεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ.

18 kai apesteilen ho basileus Roboam ton Adōniram ton epi tou phorou,

And sent Rehoboam the king Hadoram, the one over the tribute.

kai elithobolēsan auton hoi huioi Israēl lithois kai apethanen;

And stoned him the sons of Israel with stones, and he died.

kai ho basileus Roboam espeusen tou anabēnai eis to harma tou phygein eis Ierusalēm.

And king Rehoboam hastened to ascend into the chariot to flee unto Jerusalem.

יִטְוִיפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ׀
19. wayiph'sh`u Yis'ra'El b'beyth Dawid `ad hayom hazeh.

2Chr10:19 So Yisra'El rebelled against the house of Dawid to this day.

⟨19⟩ καὶ ἠθέτησεν Ἰσραηλ ἐν τῷ οἴκῳ Δαυιδ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

19 kai ēthetēsen Israēl en tō oikō Dauid heōs tēs hēmeras tautēs.

And Israel annulled allegiance to the house of David until this day.